OJESIMETIARZE ANADE Nrs 1-4 DI ZENAR DAL 1958 — UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit, 32)
Diretôr Responsabil Marie Del Fabro
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-49. Tipografie C. A. M. L. Udin
Abbonamento postale gruppo II



DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13531 intestât a «Patrie dal Friûl»
I manoscriz, publicâz o no, a' restin di proprietât de direzion, che s'al covente ju modifiche.

PAJÂ PAR SEI VALDOSTANS

Tocje ancje pajâ par sei valdostan, a' berlin come scandalizadis ziartis personis, co l'Union valdostane ur domande bêz.

'O varessin gust di savê se chês stessis personis si scandalizin gnes di dovê pajâ par sei catolic, talian e cet.

In fat par sei catolic tocje ben pajâ. Il bon catolic al pae par fâ batiâ i fruz, al pae par fâju vescolâ, al pae par maridâsi, al pae co 'e vegnin a binidij la cjase, al pae pes spesis de glesie, al pae pes oparis parochiâls, al pae pes missions, al pae pai seminarisc' pûars, al pae par sei puartât sot compagnât dal predi, al pae parcech'a prèin par lui e pai siei defonz; e po — catolic o no — ogni zitadin al pae pe congrue dal clero.

L'onor di sèi talian al coste imò plui cjar. Noi baste ch'al tocje di pajâ par une des plui spropositadis burocraziis dal mont, pal esercit e pai armamenz: si scugne pajâ cu' la persone: cul fâ 'l soldât e massime cul copâ o fâsi copâ. Dal 1911 al 1945 'o vin vût cuatri ueris: no 'nd' ûl tropis par imagjinâ ce ch'a jan podût costâ di bêz e di sanc, e dut di bant o squasi, come che si sta pôc a viodi.

Ma chestis a' somein dutis robis naturâls. Si scandalizisi nome co si trate de Valdoste. Si capis ch'al sares une vore biel di podê conservâ 'l nestri caratar etnic e la nestre autonomie senze chê nus costi nie. Magari cussì nô che no si pò. Se no fossin stâz dal 1945 e '46 lis dimostrazions e i congres da l'Union valdostane, no si vares l'autonomie.

Senze de fuarze e de resistenze de Union valdostane, Amintore Fanfani e C. no saressin vignûz achì dal 1954 par impegnâsi in public a rispietâ 'l statût, e la spartizion des entradis fra 'l stât e la Regjon 'e sares stade imò plui a vantaz dal stât.

Noi covente sei tant inteligjenz par previodi ce ch'al sucedares se l'Union valdostane 'e sparis. I partiz che cumò si sfuarzin, par fâ concorenze a l'Union, di meti tes lôr listis plui candidâz valdostans ch'a puedin, ju sostituiressin un tic a la volte cun foresc' e 'l consei de valade al lares a finile in mans forestis. 'E sares la fin de autonomie, parceche chei che no son valdostans no podaran mai difindi l'autonomie come ch'a faressin i valdostans: ur mancje 'l spirt autonomist, il patriotisin valdostan, l'afiet al dialet e al francês, lis lidris in sot, in tune peraule, ch'a coventin par resisti al sut e a la montane.

Se dal 1945 in ca i valdostans no son plui sprezzâz come prime e a' cjatin plui fazzil di lavorâ tal lôr pais, al è prime di dut parcech'a jan mostrât di vê savût unisi, otegni l'autonomie, mandâ une majoranze valdostane al consei de valade.

Co l'Union valdostane 'e sparirà e te ministrazion regjonâl la proporzion des fuarzis tra valdostans e foresc' si ribaltarà, in chê volte 'l paisan noi sarà plui capit e judât, il valdostan al scugnarà pleâ la schene un'âtre volte, glòtint di ogni colôr, sapuartâ mortificazions, spietâ umilmentri, zitant il cjapel fra i dêz, il comut di impiegâz plens di pretesis e di supiarbie, sintisi a di ch'al è in Italie e al devi fevelâ talian, viodisi a refudâ la vore cu' la scuse ch'al à un cjavez di tiare, ancje se no j baste par vivi. Al tornarà a sei un babeo qualunche: il pan e la libertât al scugnarà lâ a ciriju un'atre volte in Franze, in Suizzare, in Americhe.

Pajâ par sei valdostans al ûl di pajâ par no tornâ in chei stâz. Cui che no lu capis al è senze cûr o senze cjâf o vadi nome senze memorie.

epì

(Voltât par furlan da Le Peuple Valdôtain, *sfuei da l'Union valdostane).*

Chel biel regâl di Garibaldi

Ai sis di dezzembar, te sedude de Cjamare, il sorestant dal Interno à dât la colpe al consei comunâl e al sindic di Napuli Achile Lauro di vênt cumbinadis un grum cuintri des lez: in pôc timp i impiegâz 'e son cressûz di tremil (il municipi a 'n' manten un tre voltis tanc' di chei ch'al à il municipi di New York, la citât plui popolade dal mont); bêz dal ECA a' son lâz sun tun cont dal sindic, tal bilanz a' son squasi cinquante miliarz di spesis e un deficit di trentetre miliarz. Dome tun an, al à dit Nando Tambroni, al vegnares a stâj dal '56 al '57, lis spesis dal personâl 'e son cressudis di passe tremîlduisinte milions; no stin po a meti dongje ce che si à spindût par fiestis e ricevimenz. Su 50890 schedis eletorâls che si è rivâz a controlâ fintremai cumò, 16136 a' son sbalgiadis: su 4135 az di muart 250 personis 'e passin imò par sei vîz; 14000 az di nassite no si cjatin.

Ce al rispuindût il comandant Achile Lauro monarchic e fassist? Noi à dineât e al à justificade la sô ministrazion cul di che no si podeve fâ tan' pal sutil par stâj daur es lez e a la burocrazie, intan' che i napoletans plens di miserie e di fan, 'e vevin bisugne di sei judâz daurman e lui, Lauro, al veve crodût di fâ ben a fâ cussì.

Par nô 'e je une forme curiôse, ma 'e jentre te mentalitât meridionâl. Vadial ben meti a puest tanc' impiegâz dome par dâur un stipendi, messedâ i conz come ch'al comude, alterâ regjistros anagrafics, eletorai, dâ lavôrs in apalt ai amis, combinâ spesis e lavôrs inutij et. cet. cu la scuse de miserie napoletane? Diu nus uardi di ministradôrs cussì «liberai».

Ce varessino di cumbinâ i nestris ministradôrs se rasonassin a Lauro vie, cu la miserie ch'e bat in Friûl, massime in Cjargne. Cheste forme di ministrazion no si clame bon cûr, si clame *camore* e no si rive a capî come che si dòprin lis lez in Italie: in Friûl un comun par une scove al scuen passâ sot il turcli de prefeture.

Il prefet di Napuli, il questôr di Napuli e dutis chês âtris autoritâz di Napuli, pajadis par fâ osservâ lis lez, ce âno fat? 'E son ains ch'e sune cheste naine, 'e son ains che 'l guviâr al sâ di chestis strazzariis, e cjale, al si svee nome cumò e al somee nome cumò decidût a proviodi. Ma a Napuli un sindic monarchic e borbonic, paron espotic come il comandant Lauro, al jere, al è e al sarà l'ideâl pal popul napoletan, ch'al vif *«arranciandosi» tune regjon dulà che «nisciuno è fesso».*

Cui ch'al cognos la citât di San Gennaro e la int dal «ex regno delle due Sicilie», al sa che lajù no si rispièttin lis lez, ma dome i rapresentanz de lez ch'e son duc' «celenzis» e no si cognossin i dovês, ma si pretindin dome i diriz, cussì plui timp al passe e plui al pese su la schene «dai polentons» chel biel «regâl» di Garibaldi.

No je custion di monarchie o di republiche, al è che 'l stât talian al ten insieme popui une vore diferenz e lis lez ch'a van ben par un, no van dutis ben par chei âtri, massime chês ministrativis. Al ven a stâj ch'e covente l'autonomie, chê ch'e je te costituzion e che no uelin fâle e la nomenin dome sot des elezions par imbrojâ i eletôrs: ogni regjon che si ministri di bessole cui siei bêz e come che j va miôr. Si sa che alore a' laressin a fâsi binidî tantis cjacaris, tante propagande, tantis tristeriis dal partît unic, che noi podares plui remenâ tant la int ni doprâle malamentri cu' la scuse de unitâz.

Par chei no ven l'autonomie e par chei no si à di dâ 'l vôt a di nissun.

UNE REGJON *mal mitude* adun

Il president dal consei, Adone Zoli, noi è come presinze un «Adone», ma ben al è un om di spirt, ch'al cognos une vore ben il polam politic talian e ch'al sa doprâlu. Cun dutis lis rognis dal guviâr e lis paris di comprometi lis elezions di cheste viarte, al veve cirût di fâ meti in discussion, prime de fin di cheste legjislature, l'ordenament regjonâl e prin di dut, al cleve fâ aprovâ il statût speciâl pe regjon furlane, ch'al jere un scandul no mantegni la promesse e tirâle indenant tanc' ains cuintri l'ordin de costituzion.

Ma la direzion dal partît democristian si è oponude e 'e à ordenât es federazions D.C. di Udin, di Gurizze e di Triest di fermâ ogni discussion autonomistiche, vadî ancje par pore dai contrasc' ch'e esistin in cheste regjon, mitude adun vonde mâl.

La Vignesie Julie 'e je dome une sinvenzion gjeografiche e l'invenzion al sarès stât Ascoli, e un ricuart nazionalist: ce ch'al reste cumò 'e son chei 300.000 abitanz di Triest e provincie che, tajâz fûr de Europe centrâl, uniche risorse dal lôr puart comerçjâl, 'e laressin ben, o mantignûz o lassâz in mans di cui ch'al ûl cjapâsi sul stomi chel madon.

La int julîane no si sa a di ce zocje ch'e partegni, ma duc' 'e son che si trate di une messedanze misclizzade e dividude: i furlans invezit 'e son un bloc razziâl di un milion; la lôr economie no à nuje ce spartî cun chê triestine; la Furlanie no à mai cirût di caritât e no à dibisugne di sussidis. Se chei becins che cumò 'e vegnin raspâz dal centralisim 'e restassin tes nestris mans, e 'e podessin sei ministrâz liberamentri di nô, nome tal interes e pal ben dal Friûl, si rivares dal sigûr a fâ meracui e a regalâ ale ancje ai triestins, pur di no vê cefâ cun lôr e cu' la Vignesie Julie.

S. T.

Region e unitât

Tai comiziis, te propagande minude e sui sfueis quasi duc' i autonomisc' nostrans si sbrâzzin a zurâ e sperzurâ che l'ordenament regjonâl «dentri dal quadri de unitât taliane» noi à di rompi ne di indebulî la trezzadure unitarie dal pais, ma ch'al à anzit di rinfuarzîle.

I unitaris, di ogni colôr, no si lâssin trop convinzi di chestis promessis sigûrs che il discors dai autonomisc' al è nome par cujetâ i scrûpui patriotics di qualchi furlan e par vinzi la partide a Rome.

'O crodin che i unitaris no vebin duc' i tuarz.

L'unitât taliane, come che je stade imbastide dal '61 e mantignude fintremai cumò, 'e je un fat puramentri politic, une robe sfuarzade, tignude sù di une sole pègoule, chê dal acentrament burocratic e militaristic e nudride cun iniezions e sclizzadis di propagande nazionalistiche. Gjavait il scambio dal personâl burocratic, di un cjâf a chel altri de penisule; tiràit vie lis prefeturis e lis questuris metudis simpri tes mans di foresc'; tocjait l'ordenament des scuelis cun dute la messedanze di mestris e professôrs e cui libris di test severamentri controlâz e dumiestiâz sud unum Delphini ja; rompeit la trame o l'urdît des aministrazions incjadenadis al centro: lassait un fregul di respîr 'es lenghis e dialez, 'es leteraduris locâls, 'e culture storiche, demologjiche, filologjiche, artistiche di ognidune des regjons; in tune peraule butait sot i pîs chês diretivis segretis che il guviâr talian subite dopo l'unificazion politiche al veve dadis ai siei organos e che la ditature fassiste 'e veve metudis integralmentri in pratiche, e 'o viodarês dulà che va a finî cheste razze di unitât.

Noi covente fevelâ di autonomiis politichis, di podestâz legjislativis 'es assembleis regjonâls: al baste ancje nome un fregul di decentrament aministratîf, une qualchi esclusion dal personâl forest te direzion dai afârs regjonai, par butâ cul pîs par aiar chest cjiscjel di cjarte. Parcè ch'a noi à ne un fondament etnic (come che lu àn la Gjarmanie e la Russie) ne un fondament storic (come che lu à la Franze), ne un fondament gjeografic, ne un vêr fondament linguistic (la lenghe taliane leterarie 'e vif nome tes scuelis tra i leterâz e i impiegâz, par ordin superiôr: il popul al fevele, in Italie, almancul quatri veris lenghis e une infinitât di dialez diferentissims): al à nome il fondament retoric e vueit di chel concet di nazion ch'al è nassût irlaltri e ch'al è stât strombonât disperatamentri des ocjis dal Cjamp di ueli.

L'unitât taliane, imbastide dopo de mitât dal '800, 'e veve di jessi implantade sun tun altri teren plui salt, plui sigûr, plui pusitîf, come che son stadis implantadis altris unitâz tal secul passât: sun tun teren economic, sozziâl realistic, cun tun fregul di inteligjenze e di sens pratic, e no su lis peraulis, la retoriche e lis falsificazions storichis.

La Franze, la Spagne, l'Inghiltere 'e puedin ancje vê un nazionalisim parcè che son nazions che an mil agns di vite e di cussienze nazionâl, nassudis in timps quan' che il re, la patrie, l'esercit, la uere 'e vevin un valôr, un significât, une sostanzie che cumò no àn plui madressudis in secui di lotis coletivis, moresiadis da provis di ogni fate, induridis e saldadis dal timp e dai avenimenz.

Ma l'Italie no po' simiotâ chês nazions: no pò copiâ di lôr. 'E je stade metude adun, — par amôr o par fuarze — in altre clime e in altris momenz, in miez di un'altre realtât storiche, di altris dibisugnis, di altris dificultâz. Invezzi di cjalâ l'esempli di chês nazions 'e veve di tignî di voli lis unitâz gnovis e il lôr implant: magari il Brasîl o il Messico che, par tant diferentis che fossin lis lôr cundizions, 'e jerin simpri plui vizzinis es nestris che nô chês de Franze da l'etât dai Carulins, o chês da l'imperi di Diocleziàn.

E cumò, une des dôs: o che si pastane une unitât di altri gjenar su la base di concezions modernis, mandant a trai il pari Enee, la love, lis legjons quadradis, la leghe lombarde, il «Prinzio» di Machiavelli, Balilla, i Cjarbonârs e dutis chês fotis; o che in pôc timp, parvie des autonomiis, o parvie dai partiz e des internazionâls o par vie des bombis atomichis l'Italie 'e sarà nome une espression storiche, come la Macedonie di Filip o l'Assirie di Nabucodonosor o la Turchie di Soliman.

E chei che tegnin dûr a pensâ l'unitât di Mazzini o dal Manzoni, (*«Soffermati sull'arida sponda...»*) o dal Fas Litori, 'e àn reson di vê pore e di fâ profeziis apocalitichis: il lôr idul al è dut caruît e tarmât e al po' fâ la tombule di un moment a l'altri.

Antigais sepulidis

A implantâ la pale o il picon te tiare di Cividât al po' simpri sozzedi di dâ une zocade daprûf di qualchi piere, di qualchi crep, di qualchi antigae sepulide li cui sa mai quant. Ancje timp indaûr al è capitât ai lavorenz, che piconavin dongje une strade, di disturbâ il sium di un uerir ch'al durmive lâ sot dopo in câ, cu la sô feraze intorsi e lis insegnis dal so grât e de sô autoritât. Ma, cjape mo'! Noi è un uerir roman des legjons quadradis: al è un longobart, di chê zocje gjarmaniche che a Cividât 'e veve implantât il prin Ducât e che veve creade la prime forme di autonomie dal Friûl. Lis scuviartis di cheste fate no zovin 'e cause nazionâl, no puàrtin matereâl adatât 'e propagande unitarie. Ce laiso a sbisiâ sot tiare, lavorenz di Cividât? Lassait durmi chês testemoneanzis: mancje mai che un todesc qualunque ai tignis fûr ancje lui — retoriche par retoriche — a fevelâ dal Friûl sintinele avanzade dal mont gjarmanic cuintri la prepotenze latine e mediterane!

Letaris 'e Direzion

Zentilissin sior diretor,

tal rinovâ cun plasê l'associazion 'e «Patrie» pal 1958 us ringrazi tant de puntualitât e 'o pues dius che ogni volte ch'o ricêf il sfuei par mê 'e je une gran consolazion; 'o soi tant lontan dal nestri Friûl che mi capite da râr la cumbinazion di baratâ la peraule te nestre marilenghe.

A proposit mi permet qualchi considerazion. La nestre marilenghe no devi sei nò mitude in seont o in tiarz plan; nissun nol à di di mal di jê e nancje no si à di lassâ che la zoventût, in cheste epoche de mecaniche, no ueli fevelâle in public o fûr dal so paîs. A' son fortunâz che mai chesc' zovins ch'a puedin lâ a scuele fin 'e quinte tal paîs ch'a son nassûz, a' puedin imparâ a lei e a scrivi la nestre marilenghe, a' puedin cognossi la nestre storie e ancjemò a' puedin fâ cun fazzilitât qualche altre scuele cun pocje spese, cun duc' chei miez di traspuart ch'a son cumò.

La lenghe ufizzâl tal nestri Friûl 'e je la nestre marilenghe, parcè di no? Al sindic di Cividât Brusadule jo, s'o fos stât a sintilu, j varès dade une bussade propi di cûr (sfuei di lui; duc' i sfueis a' son interessantissins però par ogni riuart).

Ogni volte che mi capite l'ocasion e cun cui cu sei, 'o fâs jodi i confins segnâz tal sfuei di avril dal 1956, us pret anzit di mandâmint almancul dôs copiis e mi faressis un gran plasê s'o volessis meti dongje ancje dôs copiis dal sfuei di decembar dal 1956, dulà ch'o veis scrit di mè cun tante cordialitât.

E po ogni volte che mi capite l'ocasion 'o lei 'l «Salût ai Ladins» publicât de Filologjiche. Al congres di Cormons ch'al è stât ai 22 di setembar di chest an, no duc' chei che àn fevelât 'e àn doprade la nestre marilenghe; une biele vergogne.

Une gnove che mi à fat une vore d'impression 'e je tal ultin numar di «Ce fastu?»: il studi statistic dai scuelârs des elementârs di Udin, dulà che si viôt che tantis famelis no uelin fevelâ la marilenghe, ch'e àn miôr fevelâ il dialet venit o la lenghe taliane, magari mâlamentri.

Al sares interessant di savê tropis ch'a son e dontri che vegnin chestis famels, parceche se no son furlanis, se son dal meridionâl, a' son di compatî; però nancje a di cheste int no si à di permeti une peraule di sprez. La nestre lenghe 'e à di sei rispietade dai talians di ogni region e massime dai venit. Par chel al lares ben di savê ancje la statistiche dai mestris e dai diretors di dutis lis scuelis, no dome di Udin ma di dute la provincie, parceche se si à voe che la nestre lenghe 'e vivi, che vivi la famee furlane, invidiade di chês altris provinciis, al covente che duc' chei che insegnin e prime di dut i mestris des elementârs a' sein — par lez — duc' da provincie e a' cognossin la nestre lenghe; nome cussì i scuelârs a' podaran imparâ ben la lenghe taliane; cussì al è stât fat in Franze, par lez.

Une vore ben «scuelis furlanis, mestris furlans pal popul furlan».

'O torni a dî fortunâz che mai i zovins di cumò ch'a puedin imparâ a lei e a scrivi la nestre marilenghe; ai miei timps no jerin tanc' biei libris magnificamentri ilustrâz e par ogni tipo di scuele come in dî di uê...

Us ringrazi tant e scusait il distarp e il fastidi ch'us ài dât.
Tanc' auguris di ogni ben e un biel mandi dal nestri.

prof. dot. architet
VIGJI GARLATTI VENTURINI

Ancone, ai 12 di novembar dal '57.

Nus pâr di capî che 'l nestri abonât di Ancone scrivint «provincie» al intint dut il Friûl, la provincie di Udin e chê di Gurizze al ven a stâj *(n.d.r.)*.

Signor Direttore,

la riunione del 9 novembre della commissione intercamerale per lo studio dei problemi tecnico economici riguardanti la Regione ha rianimato l'interesse dei Friulani.

Questo fatto, Signor Direttore, mi induce ad alcune considerazioni perchè il problema interessa all'incirca un milione di persone.

Non si è ancora spenta l'eco dei numerosi comizi e altri mezzi di diffusione, nei quali ci si spiegava come il nostro Friuli, con la sua autosufficienza economica, abbia tutti i titoli validi per essere elevato a Regione autonoma, concepita come organo intermedio tra lo stato e l'individuo.

I Friulani hanno il diritto di emanciparsi da una burocrazia centralizzata, e altrettanto diritto di opporsi a una Regione con la Venezia Giulia, che per ragioni di prestigio vorrebbe il capoluogo a Trieste.

Il tentativo di dividere la nostra Provincia in due, o anche in 3, tronconi, è eloquente e per i Friulani si risolverebbe in una nuova soggezione burocratica.

Ho il massimo rispetto per i rappresentanti delle varie branche economiche della nostra Provincia, ma il loro non è titolo sufficiente per parlare a nome e per conto del Popolo Friulano.

Non trovo ragionevole prendere decisioni affrettate, senza possibilità di appello, prima di chiedere il parere del nostro Popolo con un referendum (precisando fin d'ora la sede Regionale) per saper anche se è disposto a sopportare il peso del deficit Triestino, calcolato in numerosi miliardi.

Ciò è urgente e indispensabile, perchè domani saranno i nostri figli, i nostri nipoti, che giudicheranno del nostro comportamento dinanzi ad un problema di tanta importanza.

La ringrazio dell'ospitalità e La ossequio.

MARIO ASQUINI

'E direzion de "Patrie dal Friûl,,

Di chel gran scrivi e di chel gran discori intor dal vescul di Prât in Toscane mi pâr che une robe 'e salte fûr clare: cun dut il zurament di fedeltât al stât talian ch'a fasin i vescui (un vescul nol pò fâ 'l vescul se nol à zurât tes mans dal president de republiche), pe autoritât eclesiastiche il matrimoni civil nol è matrimoni, e i batiâz che si sposin in chê maniere a' fasin pecjât. E alore jo in cheste storie dal matrimoni no capìs plui nuje.

Prime di dut no mi entre tal cjâf cemût che la glesie 'e puedi sei indipendente e sovrane, come ch'e àn scrit te costituzion, se i vescui a' scugnin stâ sot dal stât; mi pâr po che un cristian, massime s'al è vescul, nol vares di zurâ mai, posto che 'l Signôr al proibìs 'l zurament e mi pâr che la glesie catoliche — fondade di Gjesù Crist cence confins — no vares di fâ convignis cun nissun stât; no ise jê plui di qualunche stât?

No capìs po parceche tal fâ 'l concordât no vedin proibît il matrimoni in munizzipi pai catolics. E no capìs parceche l'autoritât eclesiastiche no dîs nuje dal sindic ne dai testemonis. s'a son batiâz: s'a fasin pecjât omp e femine che si spósin, no fasial pecjât anche 'l sindic che ju spose? No fasino pecjât ancje i testemonis, che senze di lôr il matrimoni no puedin fâlu?

No capìs nancje parceche l'autoritât eclesiastiche 'e sei tant contrarie ch'a mètin il divorzi, ch'al disfares un matrimoni che par jê nol è matrimoni. No varessie di sei favorevul al divorzi, s'al fâs fini un pecjât, un scandul? Par vie de famee nol covente vê nissune pore: la famee si pò dî che no je plui; la tegnin imò in note par fâ pajâ lis impuestis, obleâ a fâ 'l militâr e mandâ a votâ. Tal puest de famee a' son tantis sigurazions, tantis assistenzis, tanc' patronâz, tanc' centros, tantis cassis, tantis oparis nazionâls.

No us parial ancje a vualtris che la glesie no dovares oponisi al divorzi? S'e reste contrarie al divorzi al ûl dî ch'e ricognos ancje 'l matrimoni civîl, no mo?

BEPO N.

Il Friûl e lis vilis venitis

Cjare Patrie,

Il sotestant de publiche istruzion Moro al à presentât une propueste di lez par salvâ de distruzion lis vilis venitis che i proprietaris 'e lassin lâ in ruvine. Cheste lez 'e previôt la costituzion di un consorzi ch'al si clamarà «ent pes vilis venitis» e al prociodarà diretamentri, o ben al judarà i proprietaris o ben al si sostituirà al proprietari, par restaurâ e utilizâ chei locâi miôr ch'al sedi pussibil. Daûr de propueste governative 'e saran lis ministrazions provinciâls e i enz provinciâi dal turismo di Belun, Padue, Rovigo, Trevis, Udin, Verone, Vignesie e Vicence a pajâ chesc' restauros. Ma Udin nol è tal Venit, al è capolûc dal Friûl: lis vilis venitis ch'a fan bisugne di sei regoladis 'e son un miâr, ma dome une, chê di Passarian (venite par vie dal paron) si cjate te nestre region.

Al è pôc e nuje afâr nestri, alore j tocje al ministeri de P.I. (bielis arz, galariis e museos) e a lis provinciis venitis; ch'e si rangjin lôr. Nô, no lin mai a batile ca di nissun e 'e je ore che la finissin chei di Palaz Belgrât di dâ vie i milions dai furlans: 'o vin ancjemò sul stomi chei doi milions regalâz dal avocat Gustin Candolini a une compagnie di comedianz venitis e ancje se la Provincie, democristianamentri, non nus mande une copie dal belanz di prevision pal '58, 'o sgarfarin ben nô distes in chei conz.

E ancjemò une osservazion: ce brave int chei dal ministeri de P.I.: 'e scjarieis cun chest progjet di lez dute la cjame su la schene des provinciis, parceche si trate di une region setentrionâl. Se si tratas di Rome o di ventijà la cjosse 'e sares une vore diferent.

Pieri Z.

Brave ninine

Nus àn contât che a San Denêl 'e je une frute di sis agn ch'e sta atente che mai che duc' chei ch'a van par cjase a' fevelin furlan, e ai foresc' ur racomande d'imparâlu.

Cheste sì ch'e je filologje gjenuine: brave ninine, che tu sintis ce tant biele ch'e je la nestre lenghe. Tu la viodarâs a cressi cun te, salde e sclete, sestu benedete.

I pùars e la justizie

L'articul 24 de costituzion al declare che «la difese 'e je un dirit inviolabil» e al promet di sigurâ a cui che nol à cun ce, i miez par agjî e par difindisi denant di qualunche jurisdizion midiant sistitûz fat di puestê». Ma quai sono chesc' istitûz? Il «gratuito patrocinio» tai afârs civîj al è un berdei di complicazions che nancje il tre e miez par mil lu dopre, (lis ultimis statistichis 'e sègnin su 169.000 procediments civîj nome 560 concessions di patrocini gratis); tai afârs penai «il difensôr d'ufizzi» nol pò' provìodi dal sigûr 'e tutele dai pùars, baste jentrâ tes stanzis judiziariis tai dîs di udienze. Il pris cocest che par cûs si cjate in udienze, al si sint a clamâ par non e al scuen cjapâsi l'incarghe di difindi un imputât, senze vê il timp, ni di fevelâ cu la persone, ni di lei il proces, ni di informâsi des questions e des provis di dibati pe difese. Co il zudis, shrigât in pôs minûz il dibatiment, al dirà: «la peraule 'e difese» al farà juste il moto di jevâsi sù, di justâsi la toghe e di domandâ l'assoluzion dal imputât, o di «rimetisi 'e justizie» senze nancje savê la nature de imputazion.

La veretât 'e je che i difensôrs di ufizzi «si rimetin 'e justizie» par no promovi rinvios, istanzis, indagjinis, ch'e doressin fastidi ancje ai zudis, simpri cjariâz di lavôr. E' scomparis cussì la nobil tradizion dai Ordins di «no refudâ mai la cause dal puar, dal debul e dal oprimût».

TRADIZIONS

celtichis e furlanis

il druid e il visc

Squasi dute la nestre tiare 'e jere cuviarte di bosc tal timps che i Celtics 'a vivevin tal Friûl e pe conservazion e la difese di chest patrimoni i nestris vons 'e meterin in vore une lez vigorose.

No si podevin tajâ plantis par nissune reson cence il consei che al dezideve la stagjon dal tai e altris vôris, cussì come ch'a jere costumanze di fâ pe cjazze e pal passon dai nemai. Cheste cure des plantis 'e je restade ancje in dì di uê e dapardut indulà ch'a si costruis une cjase, il furlan par tradizion, j plante par dongje s'al po' ce pin, ce pec', ce qualchi altri arbul: alc di vert nol à di mancjâ, come che nol po' mancjâ il plet dal ledric e dal ai.

Ancje vie pe siarade i Celtics 'e olevin viodi il vert de viarte e in t'un cjanton de cjase al jere simpri qualchi ramaz di visc, ch'a si racolzeve sul ultin dal an cun t'un zerimoniâl religjôs. Il druid, al ven a stâj il predi e duc' daûr di lui 'e levin tal bosc a cirî i roi e lis loparis indulà ch'al mene il visc e lu tiravin jù cun cjantis.

Cui ch'al faseve la racolte, nol podeve tocjâ tiare cui pis, par no contaminâ lis virtûz di chê plantute simbul de vite te stagjon muarte, di speranze, di fuarze, di resistenze, e recognossude come un grant medicament.

'E jerin lis gnuvizzis ch'a puartavin i macs di visc leâz cul lôr cjavìei, ai lôr morôs e po dopo dut il clan al faseve une mirindute e duc' si passavin lis blancjs pomulis dal visc di man in man e lis mangjavin cul auguri di amôr, pai gnuviz e di feconditât pal umign, pai nemai, e pe tiare.

Siops, siops, siops
Coculis e lops
Lops 'a no'nd'je
Daimi ce ch'al è.

si cjante imò e si cjantarà pe fin e pal principi dal an in qualchi lûc di chest nestri cjar Friûl, ch'al conserve platâz tal cûr de sô int une vôre di ricuarz vieris e di speranzis gnovis.

Cidulis e pignarui

Il diu plui considerât dai Celtics al jere Belen, il soreli e in so onôr si fasevin fiestes e sacrifizis specialmentri te siarade, parceche il scurtâsi des zornadis e la pocje fuarze dai rais 'e devin di scrupulâ al popul, che il diu al fos deventât vieli, spossent, o malât.

In alore duc' i clans a' si cjatavin in cunvigne e a' nomenavin un Bren capo spotic, ch'al vares comandât il popul par dute l'anade: dopo di cheste vôre si acomenzave la fieste dal fûc. Su duc' i pecol 'e jerin prontadis tassis di legnis e tal bas tamossis e medis e, al ordin dal druid, a dut 'e devin fuc. Intant su lis boris si cuejeve il rost pal gustâ ritual e la int 'e tacave a cjantâ:

Belen, Belen, parcè nus bandonistu - La tiare 'e je muarte e scurtade la zornade - I tiei rais no scjaldin plui - Su coragjo Belen cumò ti judarin a' scjaldati - Fantaz, faseit fûc par scjaldâ Belen.

E la zoventût plui gajarde 'e cjapave legnis in bore e lis tirave sù, in alt, tal cîl par rivâ plui dongje a intizâ Belen.

Cheste tradizion 'e torne ogni an e tal dì de Pifanie su dutis lis monz e tes plagnis dal Friûl si implin i pignarui e la zoventût a' tire cidulis tal cîl intant che i vieli al cjale la direzion dal fun e dal ajar par strolegâ su la ricolte de anade.

I DEBIZ

I debiz, une volte,
a duc' fasevin pore:
butavin te miserie,
pararin in malore.

Quant che si leve a fâju,
si leve ben cistûz,
e in ultin a pajâju
si leve quasi nûz,

E par no ve chês rognis
cjativis di gratâ,
pajâz, si procurave
di no tornant a fâ.

Ma chistu bon proposit
a si lu à fat di bant;
che i altris di ogni bande
nus van indebitant.

Cui mutuos vuê nus fâsin
des ciossis grandiosis
e ntant a no si pense
a 'es notis dolorosis.

Tant al è ver che un'opare
cun mutuos finanziade
tal ultin, cence forsi,
dôs voltis ven pajade.

Al pâr in vuè, che sedi
inutile fadie
il finanziâ 'ne vore
cul frut de culumie.

Vuè dutis lis entradis
no dan avonde bêz
par conservâ scartofiis
di vendi, dopo, a pês.

'Ne volte s'insegnave
la strade di fâ crediz,
ma vuè si fâs fin scuele
par insegnâ a fâ debiz

Farino par pajâju
de robe un pestefruce
a pur ju pajarino
cul colp scuviert dal duce?

'Ne volte procuravin
di lassâ ben il fi,
ma vuè tes ipotechis
a' j lassin l'avignì.

'L è un bon paron di cjase,
no chel ch'al mangje dut;
ma chel che un pôc di credit
al lasse ancje al so frut.

PIERI MASUT

I padroni del vapore

Da tempo gli idroelettrici — così solerti a tagliare i fili della luce ad un povero utente, per una una bolletta insoluta — cavillano per non pagare i sovraccanoni, dopo aver rovinato il paessggio in barba a tutte le leggi, dopo aver prosciugato chilometri di alveo isterilendo boschi e campagne. Qualche «romantico» ha voluto parlare di benemerenze idroelettriche, di progresso: se queste benemerenze ci sono, sono state pagate ad usura dai contribuenti e, prima di tutti dai comuni di montagna, che avevano sperato di trovare nei lavori d'impianto un sollievo alla disoccupazione dei loro amministrati ed una fonte d'entrate per i loro bilanci. Speranze illusorie: gli speculatori cercano affari e l'affare grasso lo avevano accaparrato da tempo nella nostra regione: le acque erano state riservate alla SADE fin dai tempi del fondatore, il fu conte Volpi di Misurata, grande gerarca veneziano e benemerito del Friuli per avere trasportate le Ferriere da Udine a Mestre.

Ora, ma troppo tardi, tutti si son resi conto che la «vacca» dalle turgide mammelle pascola in Friuli, ma il latte va ai non friulani.

La stampa che circola nella regione si guarda bene dal trattare questioni idroelettriche ed evita persino di pubblicare la sentenza della Corte costituzionale che riportiamo qui sotto: purtroppo il compito della stampa si riduce molto spesso a limitare le informazioni, a sviare l'attenzione dei lettori, ad intorbidare le acque per proteggere i finanziatori che tengono in piedi i giornali. Ma il tempo è galantuomo: la regione friulana a statuto speciale è stata ed è combattuta dal «clan dei baroni» gli idroelettrici in prima fila, perchè sanno che prima o poi certe convenzioni elargite dalla burocrazia possono venire annullate.

Sappiamo che nonostante la sentenza della Corte costituzionale i comuni non avranno quanto spetta loro per legge. Abbiamo sott'occhio l'interrogazione del presidente dei comuni montani, on. Girardo che interessa Togni e Marotta, per il pagamento dei sovraccanoni sulla produzione idroelettrica, (28-11-'57) e la decisione presa dalla sovrintendenza dei monumenti nella riunione del settembre u.s., di proteggere le bellezze naturali e paesistiche della zona del lago di Cavazzo e della chiesetta di Cesclans. E una beffa vera e propria; ma le acque discendono dalle nostre montagne, passano sulle nostre terre e sfociano nel nostro mare. Ci sono diritti naturali superiori ai diritti nazionali e su questo come su altri argomenti l'ultima parola spetterà ai friulani.

La sentenza della Corte Costituzionale

La legge del 27-12-1953 n. 959 che prevedeva il versamento da parte delle società idroelettriche ai comuni rivieraschi di un sovraccanone di 1.300 lire per ogni Kw prodotto, a parziale compenso dei prelevamenti idrici operati nei territori comunali, non aveva avuto finora pratica attuazione essendo pendente un ricorso che le società stesse avevano presentato alla Corte Costituzionale per impugnarne la legittimità.

Il pagamento dei sovraccanoni è infatti legato — a norma della detta legge — alla delimitazione dei bacini imbriferi e avendo, secondo il ricorso, tale atto natura discrezionale, non avrebbe dovuto, a norma della Costituzione, essere demandato al Ministero dei Lavori Pubblici.

Con la sentenza n. 122 la Corte Costituzionale ha però respinto il ricorso classificando l'atto di delimitazione come atto amministrativo di accertamento ed escludendo perciò ogni suo carattere discrezionale.

Le società idroelettriche dovranno perciò effettuare ora il versamento delle somme previste dalla legge e s'impone una pronta e coordinata azione da parte dei comuni del Friuli e specialmente della Carnia, affinchè siano rapidamente condotte a termine le pratiche amministrative necessarie all'attribuzione ed al riparto dei sovraccanoni.

Folclore nazionalista

Il 28 novembre u.s. in Udine, al Palazzo dello sport era convenuto un folto pubblico per assistere allo spettacolo dei cori e dei balletti friulani, che dovevano recarsi allo «Stadttheater» di Vienna.

Iniziavano la rappresentazione i «cantori del Friuli» diretti dal maestro Luigi Garzoni; seguivano i ballerini di Tarcento, diretti dal cav. Vittorio Gritti, i ballerini di Aviano, il trio «des sunetis» di Cormons, la soprano Maria Jacomisso e il tenore Lorenzo Uanini, riscuotendo tutti entusiastici applausi. Questa in succinto la cronaca della bella serata.

E' opinione di molti però che il successo dello spettacolo sarebbe stato completo, se il programma fosse stato più omogeneo, robusto.

Girava a proposito la diceria che qualcuno avrebbe consigliato di «diluire» la friulanità, cominciando col sostituire al tradizionale canto d'apertura «*Un salût 'e Furlanie*», «*oh! ce biel cjiscjel a Udin*», che alla «nestre marilenghe» sostituisce il concetto meno impegnativo di «biele zoventût».

Certo è, che per mostrare il genuino folclore friulano al pubblico austriaco, non avrebbero dovuto venire accantonate le villotte che più caratterizzano la nostra fisonomia ed anche se le finanze non permettevano la contemporanea presenza di cori carnici e goriziani, si sarebbe potuto ovviare alle difficoltà eliminando il doppione dei ballerini.

Non se l'abbiano a male i componenti del complesso di Aviano, così ben diretti dal loro Federico Angelica, se riteniamo marginale il loro concorso in una manifestazione friulana.

E per tornare alla cronaca della manifestazione del palazzo dello sport, è doveroso registrare lo stupore dei friulani, quando hanno sentito l'annunciatore chiudere lo spettacolo con questo commento:

«*La sagra friulana che voi rappresenterete a Vienna è, e dovrà essere soprattutto un'affermazione d'italianità*».

Strana pretesa, inelegante ordine «consolare»: si vorrebbe forse servirsi del nostro folclore a scopi di propaganda nazionalista?!

1200 miliardi per il "MEZZODI"

Nella sua turnèe siciliana Fanfani, parlando a Siracusa, ha polemizzato con coloro che, nel Sud, tentano di far credere alle popolazioni che la D.C. abbia affievolito il suo proposito di promnovere e sostenere un'efficace politica di sviluppo. E a sostegno della sua tesi, egli ha portato il fatto che l'iniziale stanziamento di mille miliardi deciso a favore del Mezzogiorno è stato portato a milleduecento miliardi.

In Friuli si reclamizzano, a beneficio di qualche politicante, i *promessi* 15 miliardi, che divisi in 5 anni rappresentano appena i rimasugli.

Il costo delle elezioni

Il Ministro Tambroni ha dichiarato che l'abbinamento delle elezioni dei deputati e dei senatori apporterà una notevole economia. Si calcola infatti al ministero, che ognuna di tali elezioni costi complessivamente oltre 50 migliardi, quaranta a carico dei partiti e dieci a carico dello stato.

Nel Sudtirolo si attua l'autonomia

Dopo aver mosso dieci questori per cambiare quello di Bolzano, il consiglio dei ministri ha approvato, su proposta del Ministro per l'Interno, un disegno di legge recante norme sul riordinamento del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, con cui si provvede, tra l'altro, alla trasformazione degli attuali comandi provinciali in organi periferici dello Stato, alla statizzazione del personale (sottufficiali e vigili), alla creazione di un unico ruolo nazionale ed all'aumento dell'organico da 6.294 a 10.000 uomini.

Speriamo che il ministero per lo Interno dopo aver provveduto di urgenza per Bolzano, dove i vigili del fuoco sono il pericolo numero uno, provvederà anche al cambio dei vigili del fuoco friulani, inviandoci «*I Pompieri di Laggiù*».

Funzionari marmotte

Incaricato dal governo di semplificare il sistema amministrativo italiano e di ridurre gli effettivi della burocrazia il senatore Giuseppe Trabucchi ha scoperto che mille funzionari dipendenti da 79 uffici statali non hanno altro lavoro che quello di dormire e di presentarsi alla cassa il giorno della paga.

Questi uffici per la maggior parte sono stati creati nell'«era mussoliniana» e non sono stati mai soppressi.

(Da «L'Illustre» Losanne maggio 1957)

LO SLOGAN DI TORINO

Quattro anni fa nella piccola Aosta - novantamila abitanti - il Movimento Autonomista ruppe l'alleanza con la Democrazia Cristiana e nelle successive elezioni regionali - novembre 1954 - rimase soccombente, ma vinse moralmente.

I capi partito Fanfani, Togliatti, Saragat ecc. ed anche Pella e Vanoni si portarono in Aosta a tenere comizi uscendone più o meno con le corna rotte.

La scintilla della causa autonomista, che ha una grande forza morale, s'appiccò dapprima al Piemonte ed ora a gran parte d'Italia.

A Torino nel novembre 1957 il Comitato Provinciale del M.A.R.P. (Movimento Autonomista Regionale Piemontese) approvò il seguente slogan ufficiale per la prossima campagna elettorale.

= Ca còsta lon ca còsta, vòrùma il Piemont còme la Val da Aòsta =.

E' questo slogan una grande soddisfazione per gli autonomisti aostani che si batterono contro tutti segnando la prima sconfitta del Centralismo di Roma

E' vero che in Val d'Aosta ci sono le montagne più alte di Italia, ma sono pure alti gli altri monti dell'Arco Alpino e degli Appennini.

Il nostro augurio è che tutti i montanari si muovano in massa. Avanti reduci alpini dei Monti e delle Valli per difendere le nostre Popolazioni, i nostri Comuni, le nostre Città e le nostre Provincie. Avanti a liberarli dallo schiavismo burocratico ed economico che ha imposto Roma, e mai avuto nella nostra storia.

Ci auguriamo che il Movimento Autonomista sia una valanga da travolgere o almeno correggere il sistema burocratico borbonico introdotto da Roma, sistema parassitario e antiprogressista, degno delle tradizioni levantine e vergognoso per l'Italia.

Dott. Guido Calderoli

UNA PROPOSTA

E' cosa nota a tutti che Paesi le cui economie erano state più volte frantumate da guerre, in tempo di «record» sono risorti più prosperosi di prima, come è noto a tutto il mondo che l'Italia, vittoriosa e sconfitta, ha sempre camminato e continua a camminare con andatura stanca, ansante, incerta, sperduta, con mete avvolte in eterni rosei sogni; quindi allegra, anche se le bisacce della sua economia sono sempre tristemente e proverbialmente vuote. E' una povera Repubblica, la nostra, che vive nel regno del «caos». La causa? qualcuno l'attribuisce al fatto ch'essa non ha materie prime; qualche altro alla sua non remota formazione; altri, infine, alla natura della sua gente. Mi si permetta di esprimere il mio modesto parere: io opino che una sola è la causa e va ricercata nel formidabile, medioevalesco apparato di cui è costituita la sua pesante amministrazione pubblica.

Contro codesta deforme creatura di Franceschiello bisognerebbe lanciare un... siluro atomico per polverizzarla: si eliminerebbero, così, tante sperequazioni, divisioni, lotte e miserie tra il nostro popolo.

Non si dica: «Gli uomini di governo non fanno nulla; non si occupano di noi!» Essi fanno anche troppo, ma si trovano nell'assoluta impossibilità di fare di più e di meglio; s'affannano, disorientati, per cercare un rimedio alle ferite che affliggono la Nazione e vanno trovando antibiotici che allargano le piaghe, anzichè rimarginarle.

Sarebbe un provvedimento forse non sbagliato, se lo Stato Italiano si imponesse il sacrificio di assumere per un certo tempo, provati maestri di amministrazione pubblica scelti anche fra cittadini di altre nazioni, allo scopo di eliminare l'attuale deprecato sistema amministrativo. Sarebbe però indispensabile che almeno in quel periodo di sistemazione, i Signori Deputati e Senatori, non legiferassero più in materia se non su precisi consigli degli esperti, nè, tantomeno, si perdessero in discussioni, che finirebbero, usi come sono a voler cercare il pelo nell'uovo, col romperne addirittura il tuorlo...

Penso che un tale provvedimento potterebbe immediati benefici effetti: si vedrebbero scaraventare dalle finestre sulle strade, come suol fare ogni anno per utensili vari ed iservibili il popolo romano in occasione d'una sua tradizionale festa, tanti vecchi arnesi... umani il cui compito pare sia quello di non sbrigare pratiche di cittadini che reclamano per sacrosanti diritti (eh, quante! e talvolta si tratta di casi pietosissimi) e di creare uffici che, per far pagare una Lira al contribuente, ne fanno consumare per lo meno mille allo Stato; diligenti ed attivi solamente nel divorare abbacchio e nel nel libare il celebre «Frascati», autentici «Casanova» impiastricciati di cosmetici, saturi di lozioni e profumi e convenientemente drogati che si presentano a distribuire i loro rivoltanti sorrisi nei vari trattenimenti mondani che non mancano mai nelle grandi metropoli.

Roma, sede di troppo frequenti processi per droghe e per altri clamorosi scandali, potrebbe risplendere davvero per la sua storia, per le sue glorie, per la sua cultura, per la sua civiltà ed esercitare veramente la sua missione nel mondo.

Voglia Iddio serbarci la gioia d'un giorno radioso in cui potremo, in pieno clima di libertà, elevare al cielo le note della vecchia ma pur sempre bella canzone.

«Sole che sorgi libero e giocondo...»

Villa Santina, 11 novembre 1957.

ARNALDO FIOR

Di chest articul si viôt ce tan' grandis ch'a son la buine fede e l'ingjenuitât de nestre int, si capis che 'l partit (unic) la dopre come ch'al ûl e la burocrazie la ten sot. (n.d.r.)

Ritagliate e spediteci questo modulo. Il Vostro abbonamento aiuterà un giornale libero, che cerca il bene del Friuli.

Potete anche effettuare il pagamento con assegno bancario o vaglia postale intestato «Amministrazione Patrie dal Friûl» - Udine - Via V. Veneto, 32.

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Certificato di allibramento

Versamento di L. ______

eseguito da ______

residente in ______

via ______

sul c/c N. 24-13531

intestato a: Patrie dal Friûl - Udine

nell'Ufficio dei conti correnti di UDINE

Addì (1) ______ 19 ___

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Bollo a data dell'ufficio accettante

N. ______ del bollettario ch 9

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Bollettino per un versamento di L. ______

Lire ______ (in lettere)

eseguito da ______

residente in ______

via ______

sul c/c N. 24-13531 *intestato a:*

Patrie dal Friûl - Udine

nell'Ufficio dei conti correnti di UDINE

Firma del versante — *Addì (1)* ______ 19 ___

Bollo lineare dell'uff. accettante

Spazio riservato all'ufficio dei conti correnti

Tassa di L. ______

Bollo a data dell'ufficio accettante

Cartellino numerato del bollettario di accettazione

l'Ufficiale di Posta — l'Ufficiale di Posta

Mod. ch 8 bis

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Ricevuta di un versamento

di L. ______

Lire ______ (in lettere)

eseguito da ______

sul c/c N. 24-13531

intestato a: Patrie dal Friûl - Udine

Addì (1) ______ 19 ___

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Tassa di L. ______

Bollo a data dell'ufficio accettante

La presente ricevuta non è valida se non porta nell'apposito spazio il cartellino gommato numerato.

(1) La data dev'essere quella del giorno in cui si effettua il versamento.

JUSTIZIE

L'uniche persone ch'e cognossi, simpri e senze pussibilitât di sbalgjos, l'identitât dal colpevul di un dilit è-je siguramentri chê dal colpevul e l'uniche prove infalibil de colpe di un omp 'e je, par cheste reson, la sô confession. Ma duc' i umign e in particolâr i delinquenz, 'e cirin di fâ i gnognos: si scuen alore obleâju a confessâ, ancje s'al covente doprâ miez inumans. Chest prinzipi ilegâl al è stât mitût in pratiche cu la torture tai timps passâz e, se in dì di uè no si squarte, no si tire sù pes cuardis, no si met il suspietât tor de ruede o tal ueli bulint, un'âtre forme plui rafinade e moderne 'e rive adore di otegni risultâz pusitifs in pro de justizie, e vadì, qualchi volte, de veretât. Parceche la fazzende de confession — in antic — si trasformave tun trionf de barbarie e de crudeltât e tun miez comut e sbrigatif par eliminâ i nemis di un guviâr o ben dai potenz.

L'articul ch'o riprodusin culì sot al podarà fâ pensâ... cui ch'al à il pensadôr in regule, ai nestris timps.

Non si è spenta negli ambienti giuridici, nè in quelli giornalistici di Roma e di fuori la profonda impressione prodotta dalla lettura del testo della sentenza pronunziata dalla Corte di Assise d'appello della Capitale nell'aprile scorso, ma solo in questi giorni depositata in Cancelleria, con la firma di quell'alto magistrato che è il presidente Ugo Guarnera. Si tratta, come tutti ricordano, della sentenza che assolve definitivamente due disgraziati giovani, Briganti e Tacconi, dall'accusa di aver massacrato, a scopo di rapina, due donne a Tavernelle di Cortona (Toscana) il 26 agosto '46.

La Corte d'Assise di Arezzo aveva precedentemente condannato il Briganti a ventidue anni di reclusione e il Tacconi a ventiquattro. La dura condanna si spiegava non tanto con l'accumularsi di prove, che non esistevano in realtà, quanto con il fatto che i due imputati, arrestati subito dopo la scoperta del delitto, avevano confessato la propria colpevolezza al maresciallo dei carabinieri di Tavernelle, Bonini.

E' vero che, successivamente i due infelici proclamarono sempre la propria innocenza, dichiarando che quella confessione era stata loro estorta, ma i giudici non avevano tenuto conto della ritrattazione. Briganti e Tacconi, innocenti, sarebbero tuttora in prigione se, nella primavera del 1952, un certo Speziali, recluso per rapina nel carcere di Frosinone, per una provvidenziale resipiscenza non avesse dichiarato d'aver egli compiuto con la complicità di un tal Grabscek, poi fuggito in Jugoslavia, l'aggressione di Tavarnelle. Per quella straordinaria circostanza, i due innocenti poterono essere graziati e posti in libertà; ma essi giustamente chiedevano la revisione del processo e il riconoscimento dell'errore giudiziario, per il quale avevano ingiustamente sofferto sette anni di carcere. E così è stato.

Questo il fatto; purtroppo non nuovo nè isolato, perchè l'errore è implicito in ogni azione umana e, perciò, anche in quel delicato e difficile compito della giustizia penale. Ma in questo caso l'iniqua condanna non fu tanto causata da un fatale concatenarsi di circostanze quanto dalla confessione dei due giovani imputati. E come poterono confessarsi colpevoli essendo innocenti? Il presidente Guarnera, con misurate ma severe parole, dichiara che per ottenere quella confessione, furono usati metodi «non ortodossi»: terribile eufemismo sotto il quale si indovinano mezzi di coercizione morale e materiale tali da sopraffare la resistenza dei due poveri giovani, uno dei quali minorenne, timido e inesperto, l'altro reduce da un campo di concentramento, da cui era uscito indebolito e terrorizzato.

Ciò che è accaduto ai due non può non far pensare. Se, per ottenere la confessione di persone comunque sospette si ammette l'impiego di intimidazioni, violenze, minacce tali da distruggere l'istintivo senso di difesa di un innocente, è chiaro che la stessa confessione — detta, ironicamente, regina delle prove — non conserva nessun valore. Diremmo, anzi, che la confessione diventa tanto più sospetta quanto più è notorio che i veri delinquenti affrontano meglio le dure vicende di un interrogatorio e, persino, le torture fisiche.

Non c'è bisogno di risalire a Cesare Beccaria e a Lombroso per sapere questo. Perchè le indagini giudiziare, specialmente nella prima fase che è spesso la più importante e suggestiva, si svolgano in modo degno di un popolo civile, è necessario che qualunque violenza sia rigidamente esclusa. Non solo un principio elementare di umanità lo esige, non solo l'interesse della giustizia lo richiede, ma lo stesso prestigio dei funzionari, agenti e rappresentanti della autorità è basato sulla capacità di scoprire il colpevole solo con l'intelligente indagine, con il ragionamento, con l'abile, paziente ricerca degli indizi e delle prove. E' troppo facile ottenere confessioni con metodi brutali o, anche solamente con le minacce, con l'isolamento, con la fame inflitti ai prevenuti. Ma la società non si difende così e la giustizia ha tutto da perdere se alle origini di un processo si trova la penosa menzogna di un innocente sacrificato.

Il presidente Guarnera, nel leggere ai due disgraziati giovani la sentenza di assoluzione, li ha nobilmente invitati a «uscire dalla dura prova senza rancure». E così deve essere ma se la vittima può perdonare, la società non può riconoscere nè dimenticare così gravi abusi. E la magistratura per prima, che corre il rischio d'essere fuorviata nei suoi giudizi, ha tutto l'interesse a sorvegliare affinchè quegli abusi non siano ammessi nell'uso corrente della procedura.

Lettere alla Direzione

ASTENSIONE O SCHEDA BIANCA

Sig. direttore,

a seguito dell'intervento del senatore Cesch, l'approvazione per la costituzione della provincia di Isernia da parte del senato, è stata accantonata e chissà quando la faccenda potrà tornar a galla e venire favorevolmente risolta.

La sorpresa a Isernia è stata enorme. La città è entrata immediatamente in sciopero per protesta. Negozi, uffici, scuole, mezzi di trasporto: tutto fermo. Il sindaco, la Giunta e il Consiglio comunale si sono dimessi.

Da Campobasso sono giunte forze di polizia e di carabinieri per far fronte ad eventuali incidenti. Ma lo sciopero, è durato compatto per una settimana senza inconvenienti.

E' stato costituito un comitato d'agitazione con i rappresentanti di tutti i partiti ed è stata organizzata, una «marcia su Roma».

Cinquanta sindaci molisani sono partiti per la capitale accompagnati dal grido di:

«Qui si fa Isernia capoluogo di provincia, o si muore».

Questa protesta un po' «pittoresca» ma unanime, non mancherà di conseguenze per la D.C. che in quella zona conta ben 48 sindaci democristiani su 50.

Già circolano voci e si delineano tendenze per organizzare una vasta astensione o una votazione con scheda bianca, nelle prossime consultazioni elettorali e il nostro foglio non mancherà d'informare i friulani, che tanti conti hanno da saldare con i «loro rappresentanti» per promesse non mantenute e specie per l'insabbiamento dell'autonomia speciale dei successivi sviluppi in quel d'Isernia.

S. C.

Sig. direttore,

in una marca di confine come la nostra, dove si parla friulano, sloveno, tedesco veneto, oltre la lingua nazionale, dovrebbero avere la precedenza negli impieghi i funzionari nati nella regione: succede invece l'opposto e tutti noi possiamo controllare i risultati negativi in ogni campo dovuti a questo modo di procedere. Prendiamo ad esempio il Dopolavoro di Gorizia: ben poco è stato fatto per valorizzare il nostro folclore sebbene il goriziano abbia sempre concorso validamente con vilotte, poesia, arte a rafforzare la letteratura, la musica, le tradizioni della friulanità. Speriamo tuttavia che il nuovo direttore dell'Enal dr. Cosimo Santi, che proviene da Mantova, riesca a smentire le nostre pessimistiche previsioni, organizzando, come fanno gli udinesi, qualche esibizione di cori e di balli friulani, che tanto interesse hanno sollevato anche nel pubblico europeo.

C. Z.

Si prega di scrivere in stampatello e di indicare se VECCHIO O NUOVO ABBONATO.

AVVERTENZE

Il versamento in conto corrente è il mezzo più semplice e più economico per effettuare rimesse di denaro a favore di chi abbia un c/c postale.

Chiunque, anche se non è correntista, può effettuare versamenti a favore di un correntista. Presso ogni ufficio postale esiste un elenco generale dei correntisti, che può essere consultati dal pubblico.

Per eseguire il versamento il versante deve compilare in tutte le sue parti, a macchina o a mano, purchè con inchiostro, il presente bollettino (indicando con chiarezza il numero e la intestazione del conto ricevente qualora già non vi siano impressi a stampa) e presentarlo all'ufficio postale, insieme con l'importo del versamento stesso.

Sulle varie parti del bollettino dovrà essere chiaramente indicata, a cura del versante, l'effettiva data in cui avviene l'operazione.

Non sono ammessi bollettini recanti cancellature, abrasioni o correzioni.

I bollettini di versamento sono di regola spediti, già predisposti, dai correntisti stessi ai propri corrispondenti; ma possono anche essere forniti dagli uffici postali a chi li richieda per fare versamenti immediati.

A tergo dei certificati di allibramento i versanti possono scrivere brevi comunicazioni all'indirizzo dei correntisti destinatari cui i certificati anzidetti sono spediti a cura dell'ufficio conti rispettivo.

L'ufficio postale deve restituire al versante, quale ricevuta dell'effettuato versamento, l'ultima parte del presente modulo, debitamente completata e firmata.

Spazio per la causale del versamento

Trasmette il presente importo per:

Nome ____________

Cognome ____________

Residente in ____________

Via ____________

Abbonato ____________

Parte riservata all'ufficio dei conti

N. ________ *dell'operazione.*
Dopo la presente operazione il credito del conto è di L. ______

IL CONTABILE

Complicazions modernis

'O vivin tune epoche di grande precision tes-aplicazions tecnichis, ma di relativitât tai limis des lez morâls. Il pinsir, lis peraulis no ripródusin plui ce che al baline tal stomi, ma a' siarvissin a platâ, a implecâ, a sledrosâ la veretât. Che si imbroi al è un levan par sglonfâ la publiche impinion, par creâ une popolaritât, infin par tigni sù duc' i imbunimenz politics e comerziai.

Il popul al è bonât; nol à ne voe ne timp di controlâ: al reste incocalît, prontât a gioti formadis, bibitis vitaminizzadis, pinicilinis, pastroz e ideis di ogni fate. E cun chê stesse indiferenze a' si metin une pirule te bocje o sgnachin un dado te cite o tal cit eletorâl un vôt: al baste ch'a sedi stade fate une buine reclamizzazion. E cui si impensial des robis naturâls: dal arsinz, dal saût o di altris jarbuzzis par meti in sest la salût; cui gjoldial plui chês bielis terinis plenis di brût cui sporchèz e formadi; cui fasial paragons tra il candidât e il zarviel dal candidât, tra ce che al conte e ce ch'al fâs un partît! A la division sientifiche dal lavôr 'e corispuint la spartizion sientifiche dal bon sens. Il mont al somèe madûr par une gnove epoche faraoniche.